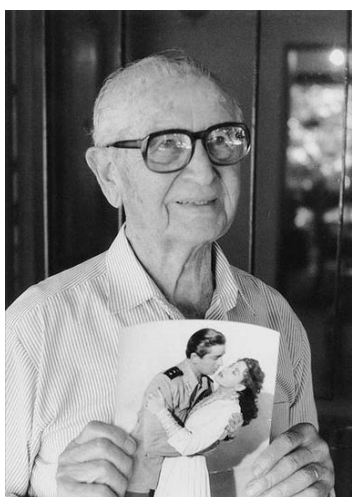


# ZŁOTY LIŚĆ RETRO i HONOROWY DYPLOM MINISTRA KULTURY dla GWIDONA BORUCKIEGO



## VI Ogólnopolski Festiwal Piosenki Retro

maj – październik 2009 roku

im. Mieczysława Fogga

# GŁOS Festiwalu

48  
6/2009

Warszawa  
sierpień 2009 roku



DYPLOM  
MINISTRA KULTURY  
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

Z OKAZJI  
VI Ogólnopolskiego Festiwalu Piosenki Retro  
im. Mieczysława Fogga  
OTRZYMUJE PAN

**GWIDON BORUCKI**

Za całokształt działalności propagującej twórczość  
dwudziestolecia międzywojennego  
poza granicami Polski

BOGDAN ZDROBOWSKI  
*Bohdan Zdrobowski*  
MINISTER KULTURY  
I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

**Gwidon Borucki** (wł. **Gwidon Alfred Gottlieb**, ur. 2 września 1912 roku, Kraków) muzyk i piosenkarz, zasłużony przedstawiciel polonii australijskiej, przed wojną aktor *Cyrulika Warszawskiego* (1937-1939).

Podczas wojny występował w lwowskim *Teatrze Miniatur* i zespole *Tea-jazz Henryka Warsa*.

Po wstąpieniu do wojska, ewakuowany z Armią generała Andersa do Teheranu, znalazł się w reprezentacyjnym teatrze wojskowym *Polish Parade*. Był pierwszym wykonawcą *Czerwonych Maków na Monte Cassino* (19 maja 1944 roku).

Po wojnie mieszkał w Londynie, występował w angielskich i szkockich ośrodkach polonijnych, pracował w *BBC*, zagrał w 42 filmach (jako *Guido Lorraine*). Osiedził w Australii, gdzie prowadził własny program telewizyjny, organizował rewie i kabarety, założył agencję artystyczną i australijską filię *ZASP-u*.

## TOMEK ŁOZOWICKI i PRZEMEK DUDA LAUREACI OFPR W LONDYNIE...



## ... i W PARYŻU



Fundatorem nagrody oraz organizatorem wyjazdu  
i koncertu w Londynie w czerwcu br. była firma





Warszawa, al. Solidarności 93



2, 20 sierpnia, godz. 19

### **Ordonka z Kamienicy**

(Złoty Liść Retro'2008)

wykonawcy:

AGATA MEILUTE (2.08)

KAROLINA NOWAKOWSKA (20.08)

PIOTR SKARGA

TADEUSZ WOSZCZYŃSKI

scenariusz: Jan Jakub Należyty

opieka art. Emilian Kamiński

\*

21, 28 sierpnia, godz. 19.30

### **Piękne panie i panowie**

widowisko kabaretowe

wykonawcy:

JULIA KOŻUSZEK

EWA LORSKA, JACEK KAWALEC

JAROSŁAW WITASZYK

scenariusz: Andrzej Leśniewski

opieka art. Emilian Kamiński

### **XI Przegląd Teatralno-Kabaretowy**

Śródmiejskie Forum Kultury

Łódź, ul. Roosvelta 17

czwartek, 6 sierpnia, godz. 19

### **Jarosy zawsze ten sam**



WOJCIECH MACHNICKI

(Złoty Liść Retro'2004)



Warszawa, Park im. Rydza-Śmigłego

środa, 12 sierpnia, godz. 19

### **W starym kinie**

piosenki filmowe lat 30.

BARBARA MAJ

akompaniament: Jarosław Malys



Cafe Zakopianka

Kraków, ul. Św. Marka 34

niedziele, 2, 9 i 23 sierpnia, godz. 20

### **Piosenki na Plantach**

W stylu retro

WOJCIECH DĄBROWSKI



## **KORESPONDENCJA**

Dwa miłe listy dotyczące Jerzego Petersburskiego otrzymaliśmy z Kanady i RPA.

Dziękujemy i z przyjemnością publikujemy.

Szanowny Panie!

Jestem wnuczką Jerzego Petersburskiego (córką Stanisławy Petersburskiej zmarłej w 2005 roku).

Po przeczytaniu życiorysu Jerzego Petersburskiego podanego przez Pana ([www.spotkaniazpiosenka.org](http://www.spotkaniazpiosenka.org) – przyp. red.) ośmieliłam się do Pana napisać, aby wprowadzić pewną niezbędną korektę i podać prawdziwe fakty.

Mojego dziadziusia pierwsza żona nazywała się Maria Milstein i mieli dwie córki: Halinę Petersburską-Konarek, mieszkająca nadal w Caracas (Wenezuela) i moją mamę Stanisławę Petersburską.

Wspominając o tym, że dziadzius przeniósł się po śmierci jego drugiej żony (dla nas babci Tosi) do Wenezueli, nie pisze Pan, że naprawdę pojechał do swojej pierworodnej córki Halinki (mojej kochanej cicio-mamy), z którą jestem w codziennym kontakcie telefonicznym po dziś dzień. Pomimo sędziwego wieku (91 lat) ma świetny młody umysł i właśnie ona mogłaby podać prawdziwy życiorys swojej najbliższej rodziny i swojego Taty – Jerzego Petersburskiego.

Z poważaniem  
wnuczka Basia Sympatico  
Kanada

Szanowny Panie!

W opracowanej przez Pana *Antologii Piosenki Polskiej* natrafiłem na informację, iż autorem słów do *Niebieskiej Chusteczki* jest Artur Tur.

Historię powstania tej piosenki można znaleźć we wspomnieniach Stanleya Laudana *White Baton* (...)

Załączam kopię książki Laudana, którą przetłumaczyłem na język polski.

Serdeczne pozdrowienia z Afryki  
Krzysztof E. Wojciechowicz

A oto co udało się ustalić: Autorem pierwotnego tekstu i pierwszym wykonawcą był Stanisław Laudan. Wersję rosyjską *Sinij płateczek* napisał poeta Jakub Galicki (wł. Makowicz-Goldenberg). Piosenka była śpiewana na froncie rosyjskim przez Klaudię Szulżenko, nagrana na płytę ze zmienionym tekstem Michaiła Maksimowa (1943). Po wojnie powstały teksty: francuski (*Le chapeau bleu* Louisa Poterata), angielski (*Blue Shawl* Stanleya Laudana), hiszpański (*El pannelo azul* Maria Battisellego).

Artur Tur napisał nowy tekst, będąc świadkiem na ślubie Sylwii Kleydysz z Jerzym Petersburskim (30 stycznia 1968 roku).



Organizator Festiwalu i wydawca: [www.oakgroup.pl](http://www.oakgroup.pl)  
Dyrektor artystyczny Wojciech Dąbrowski tel. 0-600 630 952  
[www.festiwalretro.pl](http://www.festiwalretro.pl), [www.spotkaniazpiosenka.org](http://www.spotkaniazpiosenka.org)